VARSTVO OSEBNIH PODATKOV

Ta izjava o varstvu osebnih podatkov vsebuje informacije o obdelavi in varstvu vaših osebnih podatkov.

Izjava o varstvu osebnih podatkov za seje in dogodke, ki jih organizira Evropska komisija

Dejanje obdelave podatkov: tekmovanje *Juvenes Translatores*

Upravljavec podatkov: Evropska komisija, *Generalni direktorat za prevajanje (DGT), DGT.02*

Referenčna oznaka: DPR-EC-01063

Kazalo

1. **Uvod**
2. **Zakaj in kako obdelujemo vaše osebne podatke**
3. **Na kateri pravni podlagi obdelujemo vaše osebne podatke**
4. **Katere osebne podatke zbiramo in nadalje obdelujemo**
5. **Kako dolgo hranimo vaše osebne podatke**
6. **Kako varujemo vaše osebne podatke**
7. **Kdo ima dostop do vaših osebnih podatkov in komu se razkrijejo**
8. **Katere pravice imate in kako jih lahko uveljavite**
9. **Kontaktni podatki**
10. **Kje je mogoče poiskati podrobnejše informacije**

1. Uvod

Evropska komisija (v nadaljnjem besedilu: Komisija) je zavezana varstvu vaših osebnih podatkov in spoštovanju vaše zasebnosti. Komisija zbira in nadalje obdeluje osebne podatke v skladu z Uredbo (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2018 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije in o prostem pretoku takih podatkov (ki razveljavlja Uredbo (ES) št. 45/2001).

Ta izjava o varstvu osebnih podatkov pojasnjuje, zakaj v zvezi s tekmovanjem *Juvenes Translatores* vaše osebne podatke obdelujemo, kako vse predložene osebne podatke zbiramo, kako z njimi ravnamo in jih varujemo, kako te informacije uporabljamo ter katere pravice imate glede svojih osebnih podatkov. V njej so opredeljeni tudi kontaktni podatki odgovornega upravljavca podatkov, pri katerem lahko uveljavite svoje pravice, pooblaščene osebe za varstvo podatkov in Evropskega nadzornika za varstvo podatkov.

V nadaljevanju so navedene informacije v zvezi z dejanjem obdelave podatkov ***Juvenes Translatores* 2026–2027** s strani Enote DGT.02 Komuniciranje *Generalnega direktorata* Evropske komisije *za prevajanje*.

2. Zakaj in kako obdelujemo vaše osebne podatke

Namen dejanja obdelave podatkov: Enota DGT.02 – Komuniciranje Generalnega direktorata za prevajanje zbira in nadalje obdeluje vaše osebne podatke, da bi vas obveščala o tekmovanju *Juvenes Translatores* (pred tekmovanjem, med njim in po njem) in povezanih dejavnostih (tj. alternativni izkušnji/dejavnostih *Juvenes Translatores*, ki jih ponujajo sodelavci iz Generalnega direktorata za prevajanje v državah članicah EU, spletnih praktičnih vajah, ki jih izvajajo študenti univerz iz mreže za evropski magistrski študij prevajanja (EMT)) ter obdelala vašo prijavo za sodelovanje na tekmovanju in v dejavnostih, povezanih z njim.

Udeleženci tekmovanja in povezanih dejavnosti so lahko fotografirani ter slikovno in zvočno snemani v neobdelani obliki ali s potrebnim tehničnim urejanjem.

To vključuje fotografiranje ter zvočno in slikovno snemanje zmagovalcev tekmovanja, njihovih učiteljev in staršev / zakonitih skrbnikov med tridnevnim obiskom v Bruslju, na katerega so povabljeni. Med obiskom je organizirana slovesna podelitev nagrad, ki se v živo prenaša prek spleta. Nekateri udeleženci so lahko povabljeni, da sodelujejo v spletni razglasitvi zmagovalcev, ki se v živo prenaša prek spleta.

Fotografije ter zvočni in slikovni posnetki se lahko uporabijo v digitalnih kanalih Komisije (račun Generalnega direktorata za prevajanje na Instagramu in Facebooku, uradno spletišče *Juvenes Translatores*, YouTube, LinkedIn) za obveščanje o tekmovanju *Juvenes Translatores* in povezanih dejavnostih, promocijo večjezičnosti in učenja jezikov ter obveščanje o dejavnostih Komisije za srednješolce in njihove učitelje.

Udeleženci tekmovanja in z njim povezanih dejavnosti, njihovi učitelji in starši / zakoniti skrbniki zmagovalcev, ki ne želijo biti vključeni v navedeno fotografiranje, spletni prenos in snemanje/objave, imajo pravico ugovarjati obdelavi, in sicer tako, da pred dogodki, ki v povezavi s tekmovanjem *Juvenes Translatores* potekajo prek spleta ali s fizično prisotnostjo, pošljejo elektronsko sporočilo na naslov DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu. V tem primeru bo upravljavec podatkov poskrbel za alternativno rešitev. Vaši osebni podatki se ne bodo uporabili za samodejno sprejemanje odločitev, vključno s profiliranjem.

3. Na kateri pravni podlagi obdelujemo vaše osebne podatke

Dejanja obdelave podatkov *Juvenes Translatores* so zakonita na podlagi člena 5(1)(a) Uredbe (EU) 2018/1725 (obdelava je potrebna za opravljanje naloge v javnem interesu ali pri izvajanju javne oblasti, dodeljene instituciji ali organu Unije).

Dejanja obdelave osebnih podatkov govornikov na slovesni podelitvi nagrad *Juvenes Translatores* in v dejavnostih, povezanih s tekmovanjem, s katerimi je sklenjena pogodba, se izvajajo v skladu s pogodbenimi določbami. Ta obdelava je zato potrebna in zakonita na podlagi člena 5(1)(c) Uredbe (EU) 2018/1725 (obdelava je potrebna za izvajanje pogodbe, katere pogodbena stranka je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali za izvajanje ukrepov na zahtevo takega posameznika pred sklenitvijo pogodbe).

Vaša privolitev je potrebna za:

- fotografiranje, zvočno in slikovno snemanje ter spletni prenos dogodkov in dejavnosti v okviru tekmovanja *Juvenes Translatores* oziroma med takšnimi dogodki in dejavnostmi;
- obdelavo vaših osebnih podatkov v zvezi s prehranskimi potrebami in/ali zahtevami glede dostopa do stavb institucij EU;
- obdelavo seznama udeležencev slovesne podelitve nagrad *Juvenes Translatores* in drugih dogodkov, povezanih s tekmovanjem (ki vsebuje vaše ime, šolo, matično državo in mesto);
- obdelavo vaših osebnih podatkov, da bi vas obveščali o dejavnostih, povezanih s tekmovanjem *Juvenes Translatores*, na temo večjezičnosti in učenja jezikov, ki jih Komisija organizira za srednješolce in njihove učitelje, in vabili nanje.

Če v to privolite, nam v skladu s členom 5(1)(d) Uredbe (EU) 2018/1725 izrecno dovoljujete obdelavo svojih osebnih podatkov v te določene namene. Svojo privolitev lahko izrazite z jasnim pritrdilnim dejanjem, tako da označite okence(-a) v spletnem obrazcu za prijavo na tekmovanje. Vaša privolitev je potrebna za sodelovanje na tekmovanju *Juvenes Translatores*.

Privolitev v obdelavo svojih osebnih podatkov v te namene lahko kadar koli prekličete:

— če želite privolitev preklicati, pošljite elektronsko sporočilo na naslov DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu.

4. Katere osebne podatke zbiramo in nadalje obdelujemo

Zbirali in nadalje obdelovali se bodo naslednji osebni podatki:

- kontaktni podatki odgovornih odraslih oseb sodelujočih šol (funkcija/naziv, ime, priimek, ime šole, mesto, država, elektronski naslov, telefonska številka);
- kontaktni podatki (ime, priimek, ime šole, mesto, država) in datum rojstva dijakov, prijavljenih na tekmovanje ali z njim povezane dejavnosti;
- državljanstvo, številka potnega lista ali osebne izkaznice ter datum izdaje in poteka veljavnosti, elektronski naslov in telefonska številka (ki se zbirajo, da se posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, lahko povabijo na dejavnosti, povezane s tekmovanjem *Juvenes Translatores*, in da se jim lahko omogoči dostop do prostorov, v katerih potekajo slovesna podelitev nagrad in drugi dogodki);
- (morebitne) prehranske potrebe in posebne zahteve glede dostopa.

5. Kako dolgo hranimo vaše osebne podatke

Upravljavec podatkov hrani vaše osebne podatke samo toliko časa, kolikor je potrebno za namen zbiranja ali nadaljnje obdelave.

Podrobnosti o hrambi in sklic na zadevno evidenco za posamezne kategorije osebnih podatkov, ki se obdelujejo:

- vsi osebni podatki v zvezi z organizacijo in upravljanjem tekmovanja *Juvenes Translatores* (to vključuje informacije, predložene med prijavo ter pred in med dogodkom ali po njem) se izbrišejo **eno leto** po zadnjem dejanju obdelave podatkov v zvezi s tridnevnim obiskom v Bruslju;
- občutljivi osebni podatki v zvezi s prehranskimi potrebami in/ali zahtevami glede dostopa se izbrišejo takoj, ko niso več potrebni za namen, za katerega so bili zbrani v okviru tekmovanja *Juvenes Translatores*, vendar najpozneje **en mesec** po koncu slovesne podelitve nagrad;
- posnetki s slovesne podelitve nagrad s spletnim prenosom se hranijo **dve leti**, nato pa se izbrišejo s spletišča EUROPA. Več informacij je na voljo v evidenci obdelave DPR-EC-00306 (Spletni prenos dogodkov Komisije). Posnetki ostanejo javno dostopni na kanalu YouTube Translating Europe največ pet let. Celotni posnetki ali njihovi deli se lahko daljša obdobja hranijo v arhivih Generalnega direktorata za prevajanje za promocijo večjezičnosti in učenja jezikov. Vendar udeleženci dogodka ohranijo pravico, da zahtevajo izbris svojih osebnih podatkov, vključno z določljivim glasom ali sliko, kadar je ustrezno, v skladu s členom 17 Splošne uredbe o varstvu podatkov („pravica do pozabe“). Takšne zahteve se ocenijo za vsak primer posebej v skladu z veljavnimi pravili o varstvu osebnih podatkov;
- v primeru zvočnega in slikovnega snemanja in fotografiranja med tridnevnim obiskom v Bruslju ali drugimi dejavnostmi, povezanimi s tekmovanjem *Juvenes Translatores*, se posnetki in fotografije hranijo **dvanajst mesecev** po obisku/dejavnosti, nato pa se izbrišejo. Več informacij je na voljo v evidenci obdelave DPR-EC-01937 (Avdiovizualno snemanje sej). Vendar se nekateri zvočni in slikovni posnetki in fotografije lahko uporabljajo za promocijo tekmovanja daljše obdobje na podlagi izrecne privolitve zadevnih posameznih udeležencev, ki pa ohranijo pravico, da zahtevajo izbris svojih osebnih podatkov, vključno z določljivim glasom ali sliko;
- osebni podatki, ki se posredujejo Generalnemu direktoratu Evropske komisije za človeške vire in varnost, da lahko udeleženci pridobijo dostop do stavb Komisije, se hranijo **šest mesecev** po prenehanju povezave med posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, in Komisijo. Več informacij je na voljo v evidenci obdelave DPR-EC-00655 (Sistem Komisije za nadzor fizičnega dostopa (PACS));
- ponudniki storitev, izbrani v organizacijske namene (kot so podjetja za pripravo in dostavo hrane, potovalne agencije ali podjetja za organizacijo dogodkov), so pogodbeno zavezani, da obdelujejo osebne podatke v imenu in po navodilih upravljavca podatkov, da ohranjajo zaupnost vseh podatkov, ki jih obdelujejo, ter da jih zavarujejo pred nedovoljenim dostopom, uporabo in hrambo.

6. Kako varujemo vaše osebne podatke

Vsi osebni podatki v elektronski obliki (elektronska pošta, dokumenti, podatkovne zbirke, naložene serije podatkov itd.) se shranjujejo na strežnikih Komisije. Za vsa dejanja obdelave podatkov se uporablja Sklep Komisije (EU, Euratom) 2017/46 z dne 10. januarja 2017 o varnosti komunikacijskih in informacijskih sistemov v Evropski komisiji.

Pogodbene izvajalce Komisije zavezujejo posebna pogodbena klavzula, ki velja za vsa dejanja obdelave vaših osebnih podatkov v imenu Komisije, in obveznosti glede zaupnosti, ki izhajajo iz Splošne uredbe o varstvu podatkov (Uredba (EU) 2016/679).

Komisija je za varstvo vaših osebnih podatkov uvedla številne tehnične in organizacijske ukrepe. Tehnični ukrepi vključujejo ustrezne ukrepe za obravnavo spletne varnosti, tveganja izgube podatkov, spremembe podatkov ali nepooblaščenega dostopa, pri čemer se upoštevata tveganje, ki ga predstavlja obdelava, in narava osebnih podatkov, ki se obdelujejo. Organizacijski ukrepi vključujejo omejitev dostopa do osebnih podatkov zgolj na pooblaščene osebe z legitimno potrebo po seznanitvi za namene tega dejanja obdelave.

7. Kdo ima dostop do vaših osebnih podatkov in komu se razkrijejo

Dostop do vaših osebnih podatkov ima osebje Komisije, odgovorno za to dejanje obdelave, ter drugo pooblaščeno osebje Komisije v skladu z načelom „potrebe po seznanitvi“. To osebje zavezujejo zakonski in po potrebi dodatni dogovori o zaupnosti.

Vaše podatke lahko posredujemo tudi zadevnim zunanjim izvajalcem za organizacijo potovanja, nastanitve in povezanih dejavnosti zmagovalcev tekmovanja *Juvenes Translatores* in drugih udeležencev tridnevnega obiska v Bruslju v okviru tekmovanja in drugih dejavnosti, povezanih z njim.

Imena zmagovalcev in njihovih šol, njihove matične države in mesta ter zmagovalni prevodi bodo objavljeni v digitalnih komunikacijskih kanalih Komisije na podlagi privolitve, dane ob prijavi na tekmovanje.

Fotografije in videoposnetke lahko reproduciramo, dajemo na voljo, objavljamo, razdeljujemo, kopiramo, spreminjamo in arhiviramo, s celotnimi videoposnetki ali fotografijami ali njihovimi deli pa lahko ustvarimo izpeljana dela (priredbe). Poleg tega lahko fotografije ter zvočne in slikovne posnetke uporabimo same ali skupaj z drugimi elementi v katerem koli formatu ali na katerem koli nosilcu (besedilo, podatki, slike, fotografije, ilustracije, animacije, grafika, videoposnetki, papirni dokumenti, spletišča in vse elektronsko ali drugo gradivo). Fotografije in videoposnetke lahko delimo z zunanjim občinstvom prek digitalnih komunikacijskih kanalov Komisije.

Piškotki

Piškotki so kratke besedilne datoteke, ki jih na uporabnikovi napravi (kot je računalnik, tablica ali telefon) shrani obiskano spletišče. Piškotki se uporabljajo za tehnično delovanje spletišča (funkcionalni piškotki) ali za zbiranje statističnih podatkov (analitični piškotki).

Na tekmovanje *Juvenes Translatores* se prijavite prek spletišča Komisije. Piškotki, ki jih Komisija uporabi v ta namen na vaši napravi, so zajeti s politiko Komisije glede piškotkov, ki je na voljo na https://ec.europa.eu/info/cookies_sl.

Ko boste obiskali spletišče oz. spletišča tekmovanja in ko se boste prijavili, bomo hranili podatke o vašem obisku največ ***en mesec***. Te informacije bodo nato izbrisane. Podatki se zbirajo, združujejo in anonimizirajo v podatkovnem centru Komisije ob ustreznih varnostnih ukrepih.

Piškotke hrani Europa Analytics, skupna storitev, ki meri uspešnost in učinkovitost spletišč Komisije na portalu EUROPA. Več informacij je na voljo v evidenci obdelave DPR-EC-00083 (Europa Analytics).

Omogočanje piškotkov ni nujno potrebno za delovanje spletišča, vendar pripomore k učinkovitejšemu brskanju. Piškotke lahko izbrišete ali blokirate, vendar potem nekateri elementi spletišča seje/dogodka morda ne bodo delovali, kot je bilo predvideno.

Informacije, zbrane s piškotki, se ne uporabljajo za identifikacijo posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, in podatki o brskalnih navadah so v celoti pod nadzorom Komisije. Ti piškotki se ne uporabljajo za druge namene, razen tistih, ki so tukaj navedeni.

Če ne želite, da so vaši osebni podatki na voljo za naše anonimizirane združene statistične podatke, lahko to zavrnete na naši spletni strani o piškotkih. Zlasti lahko piškotke nadzirate in/ali izbrišete, če to želite.

Orodja informacijske tehnologije tretjih oseb, vključno z družbenimi mediji

Za obveščanje o tekmovanju *Juvenes Translatores* in z njim povezanih dejavnostih, učenju jezikov, večjezičnosti in projektih EU za mlade in srednješolske učitelje ter njihovo promocijo prek najpogostejših komunikacijskih kanalov, vključno z družbenimi mediji, uporabljamo orodja informacijske tehnologije tretjih oseb. Za podrobne informacije o uporabi družbenih medijev s strani Komisije glej evidenco obdelave DPR-EC-00073 (Uporaba družbenih medijev s strani Evropske komisije).

Na uradnem spletišču *Juvenes Translatores* in v družbenih medijih (YouTube, Facebook, Instagram in LinkedIn) si lahko ogledate videoposnetke (nekateri so naloženi na YouTube) in fotografije, posnete med celotnim ciklom tekmovanja *Juvenes Translatores* in z njim povezanimi dejavnostmi.

Zaradi varstva vaše zasebnosti se pri uporabi orodij informacijske tehnologije tretjih oseb za povezavo do teh storitev pri nalaganju strani našega spletišča na vaš računalnik (ali druge naprave) ne zahtevajo piškotki, prav tako ne boste takoj preusmerjeni na te družbene medije ali druga spletišča. Samo če kliknete gumb ali „Predvajaj“ za ogled videoposnetka, se piškotek zadevne družbe družbenih medijev namesti na vašo napravo. Če ne kliknete nobenega gumba družbenih medijev ali videoposnetkov na njih, tretje osebe na vašo napravo ne bodo naložile nobenih piškotkov.

Da bi si lahko na naših spletiščih ogledovali takšne vsebine tretjih oseb, vas bo sporočilo opozorilo, da morate sprejeti posebne pogoje teh tretjih oseb, vključno z njihovimi politikami glede piškotkov, nad katerimi Komisija nima nadzora.

Priporočamo, da se pred uporabo YouTuba, Facebooka, Instagrama in LinkedIna podrobno seznanite z njihovimi politikami zasebnosti. Te pojasnjujejo politiko posameznih družb glede zbiranja in nadaljnje obdelave osebnih podatkov, njihovo uporabo podatkov, pravice uporabnikov in načine, kako lahko uporabniki varujejo svojo zasebnost pri uporabi teh storitev.

Uporaba orodij informacijske tehnologije tretjih oseb nikakor ne pomeni, da Komisija podpira ta orodja ali njihove politike zasebnosti. Če eno ali več orodij informacijske tehnologije tretje osebe občasno ni na voljo, ne prevzemamo nobene odgovornosti za nerazpoložljivost storitve zaradi izpada delovanja.

8. Katere pravice imate in kako jih lahko uveljavite

Kot posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, imate v skladu s poglavjem III (členi 14–25) Uredbe (EU) 2018/1725 določene pravice, zlasti pravico do dostopa do svojih osebnih podatkov in njihovega popravka, če so nepravilni ali nepopolni. Če je ustrezno, imate pravico do izbrisa svojih osebnih podatkov, omejitve njihove obdelave, ugovora njihovi obdelavi in njihove prenosljivosti.

Obdelavi svojih osebnih podatkov, ki se zakonito izvaja v skladu s členom 5(1)(a) Uredbe (EU) 2018/1725, lahko ugovarjate iz razlogov, ki so povezani z vašimi osebnimi okoliščinami.

Privolili ste v predložitev svojih osebnih podatkov upravljavcu podatkov za to dejanje obdelave podatkov. Privolitev lahko kadar koli prekličete, tako da o tem obvestite upravljavca podatkov po elektronski pošti na naslov DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu. Preklic privolitve ne bo vplival na zakonitost obdelave, izvedene pred tem preklicem.

Za uveljavljanje pravic se obrnite na upravljavca podatkov oziroma v primeru spora na pooblaščeno osebo za varstvo podatkov. Po potrebi se lahko obrnete tudi na Evropskega nadzornika za varstvo podatkov. Njihovi kontaktni podatki so navedeni v razdelku 9.

Če želite uveljavljati pravice glede enega ali več specifičnih dejanj obdelave, jasno navedite ta dejanja v svojem zahtevku (tj. navedite njihovo referenčno oznako, kot je navedena v razdelku 10).

9. Kontaktni podatki

— **Upravljavec podatkov**

Za uveljavljanje pravic v skladu z Uredbo (EU) 2018/1725 ali za pripombe, vprašanja, pomisleke ali pritožbe v zvezi z zbiranjem in uporabo svojih osebnih podatkov se obrnite na upravljavca podatkov: DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu.

— **Pooblaščena oseba za varstvo podatkov pri Komisiji**

Za vprašanja v zvezi z obdelavo svojih osebnih podatkov v skladu z Uredbo (EU) 2018/1725 se lahko obrnete na pooblaščeno osebo za varstvo podatkov: DATA-PROTECTION-OFFICER@ec.europa.eu.

— **Evropski nadzornik za varstvo podatkov**

Če menite, da je upravljavec podatkov z obdelavo vaših osebnih podatkov kršil vaše pravice iz Uredbe (EU) 2018/1725, lahko vložite pritožbo pri Evropskem nadzorniku za varstvo podatkov: edps@edps.europa.eu.

10. Kje je mogoče poiskati podrobnejše informacije

Pooblaščena oseba za varstvo podatkov pri Komisiji vodi register vseh pri njej dokumentiranih in priglašenih dejanj obdelave osebnih podatkov s strani Komisije. Do registra lahko dostopate prek povezave http://ec.europa.eu/dpo-register.

To dejanje obdelave podatkov se v javnem registru pooblaščene osebe za varstvo podatkov vodi pod referenčno oznako DPR-EC-01063.